

NIVEAU	Collège : Cycle d'orientation (3 ^é) - Lycée : Cycle de détermination (2 nd e)
DISCIPLINE	Anglais
CAPACITÉ	EXECUTER
COMPÉTENCE	Respecter les codes, les contraintes spécifiques à la discipline

Adapter un modèle connu à une situation donnée

PRÉSENTATION DE L'OUTIL

- **RÉSUMÉ**

Cet outil s'adresse aux élèves de niveau A2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (CECRL) dans l'activité langagière : expression/production écrite (descripteur : peut utiliser des structures simples correctement mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires, comme, par exemple la confusion des temps et l'oubli de l'accord. Cependant, le sens général reste clair).

Si on considère que l'utilisation de « be » est acquise dans « How old are you ? » et « I am 15 », que se passe-t-il si on change le scénario ?

- **COMPOSANTE ÉVALUÉE**

Adapter un modèle connu à une situation donnée.

- **PRÉ-REQUIS**

Savoir demander son âge à quelqu'un à l'écrit ; savoir donner le sien à l'écrit : on considère que les automatismes « How old are you ? » et « I am [15] » sont acquis.

- **CONDITIONS DE LA PASSATION**

Temps imparti : 5 minutes

Matériel nécessaire : crayon à papier, gomme.

Aucun document autorisé.

PASSATION ET ANALYSE

- **COMMENTAIRES SUR L'OUTIL**

Les concepteurs de cet outil ont constaté des confusions dans l'emploi de BE et HAVE à l'oral comme à l'écrit même chez des élèves qui ont un bon niveau de maîtrise de l'anglais. L'expression de l'âge semble être un indicateur pertinent de cette confusion.

Cet outil cherche donc à repérer ce qui se passe quand on modifie les éléments du boc lexicalisé « how old are you » acquis dès les premières années d'apprentissage : changement de personne et/ou décalage temporel (passage du présent au passé dans les items 3, 4, 7 et 8) ; vraisemblablement l'élève a recours au français devant la difficulté.

L'outil ne cible que le choix entre « be » et « have » dans chaque item ; nous ne tiendrons donc pas compte des erreurs sur la forme de « be » ou la forme de « have ».

Toutefois, nous écarterons toute phrase hors contexte et/ou dont le sens général ne paraît pas clair.

- **CONSIGNES DE PASSATION**

Lire les instructions avec les élèves. Insister sur le fait qu'ils ne doivent pas traduire les instructions mais qu'ils doivent produire des phrases complètes.

Préciser que le professeur n'apportera aucune aide pendant le temps consacré à l'outil.

• **CODAGE ET ANALYSE DES RÉPONSES**

- Dans les phrases 1a, 1b, 2a et 2b (changement de personne dans le sujet de la phrase)
- « **Be** » est utilisé quelque soit sa forme code 1
 - « **Have** » est utilisé quelque soit sa forme code 6
 - Toute autre réponse code 9
 - Absence de réponse code 0
- Dans les phrases 1c, 1d, 2c et 2d (décalage temporel)
- « **Be** » est utilisé quelque soit sa forme code 1
 - « **Have** » est utilisé quelque soit sa forme code 7
 - Toute autre réponse code 9
 - Absence de réponse code 0

	Code 1	Code 6	Code 7	Code 9	Code 0
Nombre de réponses					

Le codage vise à identifier les obstacles qui font frein à la production de phrases en anglais pour exprimer l'âge chez les élèves francophones.

Le code 6 mesure le recours au français devant l'obstacle du changement de personne.

Le code 7 mesure le recours au français devant l'obstacle du décalage temporel (passage du présent au passé).

Nous considérons qu'un élève qui obtient au moins deux codes 6 et/ou deux codes 7 éprouve des difficultés dans ce ou ces domaines.

• **RÉSULTATS DE L'EXPÉRIMENTATION**

Les résultats de l'expérimentation confirment les hypothèses de départ des concepteurs. La vaste majorité des élèves maîtrisant la question « how old are you » font peu d'erreurs lorsqu'ils posent une question équivalente, toujours au présent mais à la 3^{ème} personne. On constate que le passage à la forme affirmative déstabilise les élèves, qui ont recours soit à la langue 1 (utilisation de HAVE) soit à toute autre forme inappropriée (souvent des réponses minimales).

Les difficultés sont plus grandes lorsque la phrase comporte à la fois un changement de personne et un décalage temporel.

• **SUGGESTIONS PÉDAGOGIQUES**

1. Suite à la passation, amener les élèves à s'auto corriger à l'aide du codage fourni et explicité par le professeur (transparent au rétroprojecteur,...) Ceci suscitera un questionnement de la part des élèves et les amènera à revenir sur leurs propres erreurs.
2. Elargir cette réflexion à d'autres cas où l'utilisation du verbe BE en anglais correspond à celle du verbe AVOIR en français. (BE cold ≠ warm ; BE hungry / thirsty ; BE scared...) Nous dirons qu'il s'agit d'états fondamentaux de l'existence. On pourra faire prendre conscience aux élèves que les deux langues ne fonctionnent pas sur le même modèle. Pour schématiser : BE est un outil d'identification et HAVE un outil de différenciation.
3. A partir de biographies avec des déficits d'information, proposer des activités en binômes: « How old was he when + événement passé ? » ex : How old was Kennedy when he became President, when he was killed, ...?
4. S'appuyer sur le support « When I'm 64 » (chanson des Beatles).
5. Travailler le rapport phonie/graphie à partir d'exercices de segmentation de type serpent de mots en ciblant particulièrement le bloc lexicalisé « how old are you ».

